

11. СОН / SON / A DREAM

Гайнріх Гайне / Heinrich Heine

переклад Агатангела Кримського / translation: Ahatanhel Krymsky

У	мене	був	коханий,	рідний	край:
U	mene	buv	kokhanyj,	ridnyj	kraj:
By	me	was	a beloved,	native	land:

В	моїм	вікні	шумів	гіллястий	дуб,
V	mojim	vikni	shumiv	hilljastyj	dub,
In	my	window	rustled	a branchy	oak,

Фіалками	цвів	май...
Fialkami	tsviv	maj...
In violets	flowered	May...

Та	то	в	вічні!
Ta	to	v	visni!
But	that	in	a dream!

Я	мову	чув	та	рідную	свою.
Ja	movu	chuv	ta	ridnuju	svoju.
I	language	heard	and	native	my.

І	хтось	мені	щирісінько	сказав
I	khtos'	meni	shchyrisin'ko	skazav
And	someone	to me	sincerely	said

По-нашому:	“люблю!” –
Ro-nashomu:	“Ijublju!” –
Our way:	“[I] love!” –

Та	то	в	вічні!
Ta	to	v	visni!
But	that	in	a dream!